



K22U 3595

Reg. No. :

Name :

**Third Semester B.A./B.Sc. Degree (CBCSS – OBE –
Regular/Supplementary/Improvement)
Examination, November 2022
(2019 Admission Onwards)
ADDITIONAL COMMON COURSE IN ARABIC
3A09 ARB : Translation and Communication in Arabic**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

I. أجب عن كل الأسئلة من الآتية حسب الإرشادات : (6×1=6)

اكتب المرادفات الإنجليزية للكلمات الآتية :

(Any two from each group - أي اثنين من كل مجموعة)

(1) ثقافة – قصيدة – قيود – بخيل

(2) أنشد – مدح – نجح – رفض

اكتب المرادفات العربية للكلمات الآتية :

(Any two from each group - أي اثنين من كل مجموعة)

(3) Salesman – Customer – Accountancy – Tourism

(4) Aviation – Loan – Trade – Politics

(5) عَرِّب الآتية :

(Any one from each group - أي واحد من كل مجموعة)

a) Chartered accountant – Board of directors

b) Cost of living – Financial crisis

(6) ترجم إلى الإنجليزية :

(Any one from each group - أي واحد من كل مجموعة)

(أ) ساعي المكتب – تأمين على الحياة

(ب) قاعة الوصول – الدول المتقدمة.

P.T.O.

K22U 3595

-2-



(6×2=12)

II. أجب عن ستة من الأسئلة الآتية :

(7) ما المراد بالافتقار ؟

(8) ما هو التعريب ؟

(9) ما هي الترجمة الحرفية ؟

(10) ما هي الترجمة الفورية ؟

(11) ما هي الترجمة اصطلاحاً ؟

(12) ما أهمية الترجمة ؟

(13) ما هي الترجمة التفسيرية ؟

(14) ما هي الترجمة التلخيصية ؟

(4×3=12)

III. أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية :

(أ) ترجم اثنين إلى اللغة الإنجليزية :

(15) خرج أبو نواس بعد ذلك إلى الكوفة، وفيها درس الشعر واللغة على خلف

الأحمر، وصار صديقاً حميماً للشاعر الماجن والبة بن الحباب.

(16) والكتاب مجموعة من الحكايات على ألسنة الحيوان والطير ترشد الناس

إلى السلوك السوي. وتقدم النصيحة للقارئ لا يدرك مغزاها.

(17) فخرج من بعض أحجار البيت حية سوداء، فدنت من الغلام، فضربها ابن

عرس، ثم وثب عليها فقتلها، ثم قطعها وامتأ فمه من دمها.

(ب) ترجم اثنين إلى اللغة العربية :

(18) When the hermit came back and opened the door, the weasel received him happily (in the original text : received him in such a way as to tell him the good news that it had killed the snake.)



-3-

K22U 3595

19) Abu Nuwas travelled to Baghdad, the seat of the Caliphate, when he was over thirty. He eulogized the Caliph Harun Ar-Rashid and his son Al-Amin who succeeded him in the Caliphate.

20) Pure love was a quality of their people, the sons of 'Udhrah'. It is therefore said an 'Udhri love', meaning that it is a love refraining from suspicion and keeping itself away from sin.

(2×5=10)

IV. أجب عن اثنين من الآتية :

(أ) اكتب مقالة وجيزة عن واحد من الأسئلة الآتية في العربية أو الإنجليزية :

(21) صفات المترجم الناجح.

(22) الترجمة وأنواعها.

(ب) أعد حواراً في العربية عن واحد من المواقف التالية. (ست عشرة عبارة

على الأقل) :

(23) في المطار

(24) في مكتب الجمارك.